叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布朗·威廉，(brown William, The Power Of The Harp,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗·威廉，(Brown William, The Power of the Harp,)

第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[braʊn] ['wɪljəm]
BROWN WILLIAM
棕色的 威廉

布朗·威廉

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp]
the power of the harp
这 力量 的 这 竖琴

竖琴的力量

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['bælədz]
other ballads
其他 民谣

其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton , Mifflin & Co . for Clement Shorter .
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[braʊn] ['wɪljəm]
BROWN WILLIAM
棕色的 威廉

布朗·威廉

[ðɪs] ['bæləd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['krɪstʃən] ,
This ballad was written in consequence of the execution of William Christian ,
这 民谣 曾是 书面 在 结果 的 这 执行 的 威廉 基督教 ,
['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['wɪljəm] [dɑːn] ,
generally called William Donn ,
一般来说 称为 威廉 唐恩 ,

这首民谣的创作是为了纪念威廉·克里斯蒂安（通常被称为威廉·唐恩）的处决。

[ɔː(r)] [braʊn] ['wɪljəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
or Brown William , from the darkness of his complexion , who was shot
或者 棕色的 威廉 , 从 这 黑暗 的 他的 肤色 , WHO 曾是 射击
[æt; ət] ['hæŋgoʊ] [hɪl] ,
at Hango Hill ,
在 汉戈 爬坡道 ,

或者叫布朗·威廉，因为他肤色黝黑，在汉戈山被枪杀。

[nɪə(r)] ['kæsəlˌtaʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
near Castletown , in the Isle of Man , shortly after the Restoration ,
靠近 卡斯尔敦 , 在 这 小岛 的 男人 , 不久 后 这 恢复 ,

在马恩岛卡斯尔敦附近，在复辟时期之后不久，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːbi] ['fæməli] , [huː] [lɒŋ] [pə'zest] [ðə; ði] ['sɒvrənti]
for alleged treason to the Derby family , who long possessed the sovereignty
为了 据称 叛国罪 到 这 德比 家庭 , WHO 长的 拥有 这 主权
[ɒv; əv] [mæn] . . . .
of Man . . . .
的 男人 . . . .

据称他背叛了长期统治曼岛的德比家族……

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] " [braʊn] ['wɪljəm] , " [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]
The ballad of " Brown William , " which gives an account of the betrayal of
这 民谣 的 " 棕色的 威廉 , " 哪个 给予 一个 帐户 的 这 背叛 的
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pætriət] ,
the poor patriot ,
这 贫穷的 爱国者 ,

《棕色威廉》这首民谣讲述了这位可怜的爱国者遭到背叛的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
and the vengeance taken by the hand of God upon his murderers ,
和 这 复仇 已采取 经过 这 手 的 上帝 之上 他的 杀人犯 ,

以及上帝亲手对他的凶手所施以的复仇。

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɛlən] [vænɪn] .
is the most popular of all the wild songs of Ellan Vannin .
是 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 荒野 歌曲 的 埃兰 瓦宁 .

是 Ellan Vannin 所有狂野歌曲中最受欢迎的一首。

[let] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['greɪtnəs] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [biː; bi] ,
Let no one in greatness too confident be ,
让 不 一 在 伟大 也 自信的 是 ,

伟大之人切莫过于自信。

[nɔː(r)] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [ðəʊ] [haɪ] [ðeə(r)] [dɪ'griː] ;
Nor trust in his kindred , though high their degree ;
也不 相信 在 他的 亲属 , 尽管 高的 他们的 程度 ;

即使出身显赫，也不信任他的亲属；

[fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wɪl] [leɪ] ['eni] [mæn] [ləʊ] :
For envy and rage will lay any man low :
为了 嫉妒 和 愤怒 将要 躺 任何 男人 低的 :

嫉妒和愤怒会使任何人堕落：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['moʊnəz][feə(r)] [steɪt] ,
Thou wast the Receiver of Mona's fair state ,
你 浪费 这 接收者 的 莫娜的 公平的 状态 ,

你是莫娜美好状态的接收者，

[ðaɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [ðaɪ] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
Thy conduct was noble , thy wisdom was great ,
你的 执行 曾是 高贵 , 你的 智慧 曾是 伟大的 ,

你品行高尚，你智慧伟大。

[ænd; ənd] [nɛə] [ɒv; əv][ðaɪ] [ruːl] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['wɪərinəs] [ʃəʊ] :
And ne'er of thy rule did she weariness show :
和 从未 的 你的 规则 做过 她 疲劳 展示 :

她从未对你的统治表现出厌倦：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ðaɪ] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [θiːə] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] ;
Thy right hand was Earley , and Theah thy right eye ;
你的 正确的 手 曾是 厄利 , 和 啊 你的 正确的 眼睛 ;

你的右手是厄利，你的右眼是西娅；

[ðaɪ] [steɪt] [kɔːzd] [ðaɪ] ['fəʊmən] [wɪð] [reɪdʒ][tuː; tə] [swel] [haɪ] ;
Thy state caused thy foemen with rage to swell high ;
你的 状态 导致 你的 敌人 和 愤怒 到 膨胀 高的 ;

你的处境激起了敌人的愤怒；

[ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wɪl] [leɪ] ['eni] [mæn] [ləʊ] :
And envy and rage will lay any man low :
和 嫉妒 和 愤怒 将要 躺 任何 男人 低的 :

嫉妒和愤怒会使任何人意志消沉：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[haʊ] [blest] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [feə(r)] !
How blest thy condition in fair Ronaldsway !
如何 祝福 你的 状况 在 公平的 罗纳德斯威 !

你在美丽的罗纳德斯威的生活真是幸福!

[ðaɪ] ['mænʃ(ə)n] , [haʊ] ['steɪtli] !
Thy mansion , how stately !
你的 大厦 , 如何 庄严 !

你的宅邸，多么雄伟壮丽!

[ðaɪ] ['gɑːd(ə)n] , [haʊ] [geɪ] !
thy garden , how gay !
你的 花园 , 如何 同性恋 !

你的花园，多么令人愉悦!

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[wɒt] [dɪ'zɑːstəs] [frɒm; frəm] ['envi] [duː; də] [fləʊ] :
what disasters from envy do flow :
什么 灾难 从 嫉妒 做 流动 :

嫉妒会引发哪些灾难:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

- [twɒz] [sed] [æt; ət] [ðaɪ] ['traɪəl] , [baɪ] [men] [vɔɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
' Twas said at thy trial , by men void of faith ,
- 那是 说 在 你的 审判 , 经过 男人 空白 的 信仰 ,

在你受审时，那些毫无信仰的人这样说道:

[ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ðaɪ] [deθ] ;
The king , by a letter , demanded thy death ;
这 国王 , 经过 一个 信 , 要求 你的 死亡 ;

国王在一封信中要求处死你;

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [seɪ] “ [nəʊ] !
The jury was frighten'd , and dared not say “ No !
这 陪审团 曾是 - , 和 敢于 不是 说 “ 不 !

陪审团吓坏了，不敢说“不!”

” [ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
” Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
” 你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

“布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。”

[ðə; ði] [klæn] [ɒv; əv] [waɪld] - [kʊd; kəd] [nɛə] [biː; bi] [æt; ət] [rest]
The clan of wild Colcad could ne'er be at rest
这 氏族 的 荒野 - 可以 从未 是 在 休息

野蛮的科尔卡德氏族永无宁日。

[waɪlst] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [krɪstiːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['eɪkəz] [pəzɛsd] ;
Whilst the race of Christeen their own acres possess'd ;
而 这 种族 的 克里斯汀 他们的 自己的 英亩 拥有 ;

而克里斯蒂娜的后裔则拥有他们自己的土地;

[ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] [wɪl] [brɪŋ] ['eni] [mæn] [ləʊ] :
And envy and spite will bring any man low :
和 嫉妒 和 尽管如此 将要 带来 任何 男人 低的 :

嫉妒和怨恨会使任何人堕落:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ə'dʌltərə(r)] , [kɜːst] [ænd; ənd][ʌn'həʊli] ,
A band of adulterers , curst and unholy ,
一个 乐队 的 通奸者 , 诅咒 和 不圣洁的 ,

一群奸淫无耻、邪恶不敬的奸夫，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [-] ;
For Ronaldsway lust , as they did for Logh Molley ;
为了 罗纳德斯威 欲望 , 作为 他们 做过 为了 记录 莫莉 ;

就像他们对洛格·莫利那样，他们对罗纳德斯韦充满了欲望；

[ɒv; əv] ['neɪbɒθ] , [ðə; ði]['trædʒədiz] [pleɪd] [hɪə(r)] [ə'njuː] :
Of Naboth , the tragedy's played here anew :
的 拿博斯 , 这 悲剧的 玩 这里 重新 :

拿伯的悲剧在这里再次上演：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [miːd] ,
Not one of the band but received his just meed ,
不是 一 的 这 乐队 但 已收到 他的 只是 需求 ,

乐队成员中没有一个人得到了他应得的报酬。

[huː] ['æktɪd][ə; eɪ][pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['dæmnəbl] [diːd] ;
Who acted a part in that damnable deed ;
WHO 行动 一个 部分 在 那 该死的 契据 ;

谁参与了那起可憎的罪行？

[tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bænd][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] :
To dwindle away the whole band was not slow :
到 减少 离开 这 所有的 乐队 曾是 不是 慢的 :

乐队成员逐渐减少并非缓慢的过程：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[tuː; tə] - - [duː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [rəʊm] ,
To Callaghyn - doo , and to Vannyster roam ,
到 - - 嘟 , 和 到 - 漫游 ,

前往卡拉金杜，前往范尼斯特漫游，

[ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] - [tɪl] [hɔːs] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] ;
And call on the Colcad till hoarse ye become ;
和 称呼 在 这 - 直到 嘶哑 是的 变得 ;

呼唤科尔卡德，直到嗓子嘶哑为止；

[gɒn] , [gɒn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
Gone , gone is the name so well known long ago :
已消失 , 已消失 是 这 姓名 所以 出色地 已知 长的 前 :

逝去，逝去，这个名字早已家喻户晓：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [lɒŋ] ,
A cripple was Robin for many years long ,
一个 削弱 曾是 罗宾 为了 许多 年 长的 ,

罗宾多年来一直是个残疾人。

[huː] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['bʊlid] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [strɒŋ] ;
Who troubled and bullied the island when strong ;
WHO 麻烦 和 被欺凌 这 岛 什么时候 强的 ;

谁在强盛时期骚扰和欺凌该岛?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [ɒv; əv] ['tendɪŋ] [hɪm] ['wɪəri] [dɪd] [grəʊ] :
His own friends of tending him weary did grow :
他的 自己的 朋友们 的 倾向于 他 厌倦 做过 生长 :

照顾他的朋友们也渐渐感到疲惫不堪:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[slaɪ] ['rɪtʃəd] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Sly Richard took ship with thy blood on his hand ,
狡猾 理查德 采取 船 和 你的 血 在 他的 手 ,

狡猾的理查德手上沾着你的鲜血，登上了这艘船。

[bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɒn] [lænd] ;
But God can avenge on the sea as on land ;
但 上帝 能 报仇 在 这 海 作为 在 土地 ;

但上帝可以像在陆地上一样在海洋上伸冤;

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] - [hɪm] , [ai] [trəʊ] :
The waves would not bear him , but whelm'd him , I trow :
这 波浪 会 不是 熊 他 , 但 - 他 , 我 扔 :

波涛无法承载他，而是将他淹没，我想:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [duː; də] [rɪ'meɪn] ,
And now , if a few of the seed do remain ,
和 现在 , 如果 一个 很少 的 这 种子 做 保持 ,

而现在，如果还有一些种子留存下来，

['ðer] [vaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ;
They're vile as the thistles and briars of the plain ;
它们是 卑鄙的 作为 这 蓟 和 荆棘 的 这 清楚的 ;

它们像平原上的蓟和荆棘一样令人厌恶;

[ðeɪ] [plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ] :
They ply for their neighbours the pick and the hoe :
他们 胶合板 为了 他们的 邻居 这 挑选 和 这 锄 :

他们为邻居们提供镐和锄头:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [wɔːk] [θruː] [ɔːl] [mæn] [jʊl] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] , [ai] ['rekən] ,
Should ye walk through all Man you'll find no one , I reckon ,
应该 是的 走 通过 全部 男人 你会 寻找 不 一 , 我 估计 ,

我估计，即使你走遍全人类，也找不到一个人。

[tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn] - ;
To mourn for the name that was once in Beemachan ;
到 哀悼 为了 这 姓名 那 曾是 一次 在 - ;

悼念曾经在比玛昌拥有的名字;

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] - [tɪz] [ləʊ] :
But thousands of poor who rejoice that ' tis low :
但 数千 的 贫穷的 WHO 麾 那 - 的 低的 :

但成千上万的穷人却为此感到高兴:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[prə'siːd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['bɑːlə] - [lɑːk] [griːn] ,
Proceed to Creganyn , and Balla - logh green ,
继续 到 - , 和 巴拉 - 记录 绿色的 ,

继续前往 Creganyn 和 Balla-logh green,

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [bɪd] [jiː; ji] [wɔːk] [ɪn] ?
But where's there a Colcad to bid ye walk in ?
但 在哪里? 那里 一个 - 到 出价 是的 走 在 ?

但哪里有科尔卡德招呼你进去呢?

[baɪ] ['strendʒər] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [naʊ] :
By strangers their homes and their lands are held now :
经过 陌生人 他们的 房屋 和 他们的 土地 是 握住 现在 :

他们的家园和土地现在都被陌生人占有了:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[greɪt] ['skaːlət] , [ɪn] [welθ] [huː] [dwelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] ,
Great Scarlett , in wealth who dwelt down by the bay ,
伟大的 斯嘉丽 , 在 财富 WHO 居住 向下 经过 这 湾 ,

住在海湾边的富裕的斯嘉丽大小姐

[mʌst; məst] [tɔɪl] [naʊ] [wɪð] ['pɔːpə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [deɪ] ;
Must toil now with paupers for sixpence a - day ;
必须 辛劳 现在 和 贫民 为了 六便士 一个 - 天 ;

现在必须和穷人一起辛勤劳作，每天挣六便士;

[ænd; ənd] [ɒft] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] , [hæz; həz] [nəʊ] ['mɔːs(ə)l] [tuː; tə] [tʃuː] :
And oft , as I've heard , has no morsel to chew :
和 经常 , 作为 我已经 听到 , 有 不 小块 到 嚼 :

而且，我听说，他常常无事可做:

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[ðə; ði] [bænd] [baɪ] [huːz] ['wepənz] [ðə; ði] [greɪt] ['sizər] [daɪd]
The band by whose weapons the great Cæsar died
这 乐队 经过 谁 武器 这 伟大的 凯撒 死亡

杀死凯撒的正是那群用武器袭击他的暴徒

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [baɪ] [fəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ;
Were hunted by foes , and all peace were denied ;
是 猎杀 经过 敌人 , 和 全部 和平 是 否认 ;

他们遭到敌人追捕，和平被剥夺；

[nɒt] [wʌn] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] , [əʊ] , [nəʊ] !
Not one died the death of kind Nature , O , no !
不是 一 死亡 这 死亡 的 种类 自然 , 哦 , 不 !

没有一个人死于善良的自然之死，哦，不!

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [baɪ] [huːm] ['wɪli] [dɪd] [daɪ] ,
So it fared with the band by whom Willie did die ,
所以 它 表现 和 这 乐队 经过 谁 威利 做过 死 ,

威利去世时所在的乐队也是如此。

[ðeə(r)] [lændz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] , [ðeə(r)] [nems] [stɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Their lands are a waste , their names stink to the sky ;
他们的 土地 是 一个 浪费 , 他们的 姓名 臭 到 这 天空 ;

他们的土地荒芜，他们的名字臭名昭著；

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðeɪ] ['meltɪd] [laɪk] [raɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [sʌnz] [gləʊ] :
They melted like rime in the ruddy sun's glow :
他们 融化 喜欢 韵脚 在 这 红润 太阳的 辉光 :

在炽热的阳光下，它们像霜一样融化了：

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[bʌt; bət] ['kʌmfət] [ai] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt]
But comfort I take , for ' tis common report
但 舒适 我 拿 , 为了 - 的 常见的 报告

但我感到欣慰，因为这是常见的报道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃuːts] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [wɪl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] ,
There are shoots of dear Will who are sitting at court ,
那里 是 芽 的 亲爱的 将要 WHO 是 坐着 在 法庭 ,

亲爱的威尔的几个女儿正在法庭上。

[huː] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [baɪ] [kɪŋz] ['mændeɪt] , [ɔːl'ðəʊ]
Who have punished his foes by king's mandate , although
WHO 有 受到惩罚 他的 敌人 经过 国王的 授权 , 虽然

他们奉国王之命惩罚敌人，尽管

[ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [fɪlz] ['məʊnə] [wɪð] [wəʊ] .
Thy murder , Brown William , fills Mona with woe .
你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 填充 莫娜 和 悲哀 .

布朗·威廉，你的死让莫娜悲痛欲绝。

[əʊ] , - [tɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [wʌnz] [ænd; ənd] [greɪ] ,
O , ' tis pleasant to think , when one's wither'd and grey ,
哦 , - 的 令人愉快的 到 思考 , 什么时候 一个人的 枯萎的 和 灰色的 ,

哦，想到这些真是一件令人愉快的事，当一个人枯萎凋零、头发花白的时候，

[ðeəz; ðəz] [reɪs] [ɒv; əv] [braʊn] ['wɪljəm] [ɪn] [feə(r)] ,
There's race of Brown William in fair Ronaldsway ,
有 种族 的 棕色的 威廉 在 公平的 罗纳德斯威 ,

罗纳德斯韦集市上有一场布朗威廉的比赛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [kænt] [ʃəʊ] ,
That his foemen are crush'd , and their faces can't show ,
那 他的 敌人 是 - , 和 他们的 面孔 不能 展示 ,

他的敌人已被彻底击溃，面目全非。

[waɪl] [ðə; ði] [klæn] [ɒv; əv] [krɪstiːn] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [wəʊ] . [-]
While the clan of Christeen have no trouble or woe . [10]
尽管 这 氏族 的 克里斯汀 有 不 麻烦 或者 悲哀 . [-]

而克里斯汀家族却没有烦恼或忧愁。[10]

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [fɔːls] , [bəʊθ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [steɪt] ,
To the counsellors false , both in church and in state ,
到 这 咨询师 错误的 , 两个都 在 教会 和 在 状态 ,

对于那些在教会和国家中都虚伪的顾问们，

[beə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] ['məʊnə] [bəʊθ] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Bear the public of Mona both loathing and hate ,
熊 这 民众 的 莫娜 两个都 厌恶 和 恨 ,

承受公众对莫纳的厌恶和憎恨，

[huː] [set] [mæn] [ə'genst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [wʊd] [breɪk] [naʊ] ,
Who set man against man , and the peace would break now ,
WHO 放 男人 反对 男人 , 和 这 和平 会 休息 现在 ,

是谁挑起人与人之间的战争，和平如今就要破裂了？

[æz; əz] [ðaɪ] ['mɜːdə(r)] , [braʊn] ['wɪljəm] , [brəʊk] [hɑːts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
As thy murder , Brown William , broke hearts long ago .
作为 你的 谋杀 , 棕色的 威廉 , 打破 心 长的 前 .

布朗·威廉，你的死早已令无数人心碎。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] , [djuːk] ['æθɑːl] [ðə; ði] [greɪt] ,
The lord of our island , Duke Athol the great ,
这 主 的 我们的 岛 , 公爵 阿索尔 这 伟大的 ,

我们岛屿的领主，伟大的阿索尔公爵，

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [pə'sweɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪt] ,
They would gladly persuade , with their parle and their prate ,
他们 会 乐意 说服 , 和 他们的 帕尔勒 和 他们的 喋喋不休 ,

他们会乐于用他们的谈话和空谈来劝说，

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] [haɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] ,
The corner - stones high of his house to lay low ,
这 角落 - 石头 高的 的 他的 房子 到 躺 低的 ,

他把房子的基石抬高，以便低调行事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪŋ] , [djuːk] [ænd; ənd]['məʊnə][ɑː(r); ə(r)]['fəʊmən] , [ai] [trəʊ] .
And to King , Duke and Mona are foemen , I trow .
和 到 国王 , 公爵 和 莫娜 是 敌人 , 我 扔 .

在我看来，国王、公爵和莫娜都是敌人。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp]
THE POWER OF THE HARP
这 力量 的 这 竖琴

竖琴的力量

[sɜː(r)]['piːtə(r)] [wʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][raɪd] ,
Sir Peter would forth from the castle ride ,
先生 彼得 会 前进 从 这 城堡 骑 ,

彼得爵士将从城堡骑马出来，

['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [dɪd][sɪt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .
Grieving and weeping did sit his young bride .
悲伤 和 哭泣 做过 坐 他的 年轻的 新娘 .

他的年轻新娘悲痛欲绝，泪流满面地坐在那里。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

“ [ɑːt] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] [stiːd] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,
“ Art grieving for saddle , or steed black or white ,
“ 艺术 悲伤 为了 鞍 , 或者 骏马 黑色的 或者 白色的 ,

“艺术作品哀悼马鞍，或黑色或白色的骏马，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][wed] [ðiː] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ?
Or because I have wed thee art thou in this plight ?
或者 因为 我 有 结婚 你 艺术 你 在 这 困境 ?

还是因为我娶了你，你才落到这般境地?

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

“ [ai] [griːv] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['sæd(ə)l] , [ɔː(r)] [stiːd] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,
“ I grieve not for saddle , or steed black or white ,
“ 我 悲伤 不是 为了 鞍 , 或者 骏马 黑色的 或者 白色的 ,

“我不为马鞍悲伤，也不为黑马或白马悲伤，

[nɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][wed][ˌem 'iː][ˌeɪ 'em][ai][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
Nor because thou hast wed me am I in this plight .
也不 因为 你 哈斯特 结婚 我 是 我 在 这 困境 .

我落到这般境地，并非因为你娶了我。

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

“ [dʌst] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] [welθ] [ai][hæv; həv][gɒt] ,
“ Dost sorrow because little wealth I have got ,
“ 多斯特 悲哀 因为 小的 财富 我 有 得到 ，

“我为自己拥有的财富不多而感到悲伤，

[ɔː(r)] [dʌst] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪn] ['iːkwəl][aɪm][nɒt] ?
Or dost sorrow because thine equal I'm not ?
或者 朋友 悲哀 因为 你的 平等的 我是 不是 ？

还是因为我不是你的伴侣而感到悲伤？

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 ， 因此 最悲伤的 你 所以 ？

我心爱的人，你为何如此悲伤？

“ [ai] ['sɒrəʊ] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] ,
“ I sorrow not because little of wealth thou hast got ,
“ 我 悲哀 不是 因为 小的 的 财富 你 哈斯特 得到 ，

“我并不因你财富少而感到悲伤，

[nɔː(r)] [griːv] [ai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [maɪn]['iːkwəl][ɑːt] [nɒt] .
Nor grieve I because thou mine equal art not .
也不 悲伤 我 因为 你 矿 平等的 艺术 不是 .

我不悲伤，因为你不是我的平等伙伴。

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 ， 因此 最悲伤的 你 所以 ？

我心爱的人，你为何如此悲伤？

“ [dʌst] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [fɒnd]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ,
“ Dost sorrow because thy fond father is dead ,
“ 多斯特 悲哀 因为 你的 喜爱 父亲 是 死的 ，

“你为慈爱的父亲去世而悲伤吧，

[ɔː(r)] [dʌst] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊət] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][meɪd] ?
Or dost sorrow because thou'rt no longer a maid ?
或者 朋友 悲哀 因为 你 不 更长 一个 女佣 ？

还是因为你不再是少女而悲伤？

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 ， 因此 最悲伤的 你 所以 ？

我心爱的人，你为何如此悲伤？

“ [ai] [griːv] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ,
“ I grieve not because my dear father is dead ,
“ 我 悲伤 不是 因为 我的 亲爱的 父亲 是 死的 ，

“我并不为我亲爱的父亲去世而悲伤，

[nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][meɪd] .
Nor sorrow I because that I am not a maid .
也不 悲哀 我 因为 那 我 是 不是 一个 女佣 .

我并不因为自己不是处女而感到悲伤。

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 ， 因此 最悲伤的 你 所以 ？

我心爱的人，你为何如此悲伤？

“ [ai] [griːv] [ænd; ənd][ai] [wiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [griːv] [ai][hæv; həv] [niːd] ,
“ I grieve and I weep , and to grieve I have need ,
“ 我 悲伤 和 我 哭泣 ， 和 到 悲伤 我 有 需要 ，

“我悲伤，我哭泣，我需要悲伤，

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'kriːd] .
I know but too well what for me is decreed .
我 知道 但 也 出色地 什么 为了 我 是 颁布 .

我知道，但我太清楚，我的命运早已注定。

" [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
" Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
" 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [brɔːd] [brɪdʒ] , [ai] ['sɒrəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
" For the bridge , the broad bridge , I sorrow much more ,
" 为了 这 桥 , 这 广阔 桥 , 我 悲哀 很多 更多的 ,

"对于那座桥，那座宽阔的桥，我更加悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[maɪ][faɪv] ['sɪstəz] [tə'geðə(r)] [fel] ['or] .
my five sisters together fell o'er .
我的 五 姐妹 一起 跌倒 超过 .

我的五个姐妹一起摔倒了。

" [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
" Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
" 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ai] ['sɒrəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
" I think of the stream , and I sorrow much more ,
" 我 思考 的 这 溪流 , 和 我 悲哀 很多 更多的 ,

"我一想到那条小溪，就更加悲伤了。"

[maɪ] ['sɪstəz] [sæŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)][rəʊz][mɔː(r)] .
My sisters sank in it and never rose more .
我的 姐妹 沉没 在 它 和 绝不 玫瑰 更多的 .

我的姐妹们沉入其中，再也没有浮上来。

" [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
" Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
" 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

" [maɪ] ['dɪərɪst] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [kɑːst] ['sɒrəʊ] [ə'saɪd] ,
" My dearest , my dearest , cast sorrow aside ,
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 投掷 悲哀 旁边 ,

"我最亲爱的，我最亲爱的，抛开悲伤吧，

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [twelv] [ɒv; əv][maɪ] ['meri] [men] [raɪd] .
Before thee shall twelve of my merry men ride .
前 你 将 十二 的 我的 欢乐 男人 骑 .

十二名我的快乐伙伴将骑马走在你前面。

" [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
" Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
" 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [twelv] [ɒv; əv][maɪ] ['meri] [men] [spiːd] ,
“ Before thee shall twelve of my merry men speed ,
“ 前 你 将 十二 的 我的 欢乐 男人 速度 ,

“我的十二名快乐伙伴将先你而去，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [maɪ'self][həʊld][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][ðaɪ] [stiːd] .
And I will myself hold the reins of thy steed .
和 我 将要 我 抓住 这 缰绳 的 你的 骏马 .

我必亲自执缰，驾驭你的骏马。

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ʃeɪd]
And when they arrived in the green forest shade
和 什么时候 他们 到达的 在 这 绿色的 森林 阴影

当他们抵达绿荫蔽日的森林时

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðeɪ] [bɪ'held] [æt; ət][gəʊld] ['teɪblz] [ðæt] [pleɪd] .
A hart they beheld at gold tables that played .
一个 哈特 他们 观看 在 金子 表格 那 玩 .

他们在赌桌上看到了一只雄鹿。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ɔːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [braʊn] [hɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ,
All stopped at the strange brown hart to take heed ,
全部 停止 在 这 奇怪的 棕色的 哈特 到 拿 注意 ,

所有人都停下脚步，仔细观察那只奇怪的棕色雄鹿。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][baɪ] [hɜː'self][tuː; tə] [prə'siːd] .
And allowed the young bride by herself to proceed .
和 允许 这 年轻的 新娘 经过 她自己 到 继续 .

然后让年轻的新娘独自一人继续前进。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] ['gæləpɪŋ] ['or] ,
And as the broad bridge she went galloping o'er ,
和 作为 这 广阔 桥 她 去 疾驰 超过 ,

她策马飞驰过宽阔的桥梁，

['stʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['ʃuːz] [fɔː(r)] .
Stumbled her steed on his golden shoes four .
踉跄 她 骏马 在 他的 金的 鞋 四 .

她的马被他的金鞋绊倒了四次。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

['gəʊldən] [ʃu:z] [fɔː(r)] , [iːtʃ] [wɪð] ['gəʊldən] [neɪlz] [θriː] ,
Golden shoes four , each with golden nails three ,
金的 鞋 四 , 每个 和 金的 指甲 三 ,

四只金鞋，每只鞋上有三个金钉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .
And the bride was cast into the boiling sea .
和 这 新娘 曾是 投掷 进入 这 沸腾 海 .

新娘被扔进了沸腾的大海。

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[sɜː(r)] ['piːtə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [kraɪ] ,
Sir Peter he turned at her terrified cry ,
先生 彼得 他 转向 在 她 恐惧 哭 ,

彼得爵士听到她惊恐的叫声，转过身来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] - [niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [haɪ] .
But the bride she had sunk ' neath the waters high .
但 这 新娘 她 有 沉没 - 下方 这 水 高的 .

但她却将新娘沉入了深渊。

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ðeə(r)] [hændz] [ðeɪ] [rɪŋ] :
He called to his men as their hands they wring :
他 称为 到 他的 男人 作为 他们的 双手 他们 拧 :

他向手下喊道，他们的手都紧紧地握着。

“ [brɪŋ] ['kwɪkli] [maɪ] [hɑːp] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [strɪŋ] !
“ Bring quickly my harp with the golden string !
“ 带来 迅速地 我的 竖琴 和 这 金的 细绳 !

“快把我的金弦竖琴拿来！”

” [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[sɜː(r)] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Sir Peter began with such sweetness to play ,
先生 彼得 开始 和 这样的 甜味 到 玩 ,

彼得爵士的演奏一开始就如此动听，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɔːl] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [spreɪ] .
That the birds all sang as they sat on the spray .
那 这 鸟类 全部 唱 作为 他们 卫星 在 这 喷 .

鸟儿们栖息在浪花上，齐声歌唱。

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

[ðə; ði]['mɜːmæn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The Merman rose from the depths of the sea ,
这 人鱼 玫瑰 从 这 深度 的 这 海 ,

人鱼从海底深处升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [braɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [led] [hiː; hi] .
And the fair young bride by the hand led he .
和 这 公平的 年轻的 新娘 经过 这 手 引领 他 .

他牵着美丽新娘的手，领着她走去。

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

“ [sɜː(r)] ['piːtə(r)] , [sɜː(r)] ['piːtə(r)] , [ðaɪ] ['pleɪɪŋ] [ɡɪv] ['or] ,
“ Sir Peter , Sir Peter , thy playing give o'er ,
“ 先生 彼得 , 先生 彼得 , 你的 玩耍 给 超过 ,

“彼得爵士，彼得爵士，请停止你的演奏吧，

[ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːmz] [ai] [rɪ'stɔː(r)] .
Thy beautiful bride to thy arms I restore .
你的 美丽的 新娘 到 你的 武器 我 恢复 .

我将你美丽的新娘交还给你。

” [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɒni] [braɪd] ['əʊnli] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] ['or] ,
“ For my bonny bride only I will not give o'er ,
“ 为了 我的 邦妮 新娘 仅有的 我 将要 不是 给 超过 ,

“我只为我美丽的妻子守候，绝不放弃。”

[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['sɪstəz] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] .
Her five sisters also thou must restore .
她 五 姐妹 还 你 必须 恢复 .

你还要救回她的五个姐妹。

” [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[ə'njuː] - [ɡæn] [sɜː(r)] ['piːtə(r)] [səʊ] ['swiːtli] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Anew ' gan Sir Peter so sweetly to play ,
重新 - 甘 先生 彼得 所以 甜蜜地 到 玩 ,

彼得爵士又开始演奏了，真是太棒了。

[ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [spreɪ] .
That the birds came down from their seat on the spray .
那 这 鸟类 来了 向下 从 他们的 座位 在 这 喷 .

鸟儿们从水面上的栖息处飞了下来。

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 17
p . -

[ðə; ði]['mɜːmæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The Merman arose from the depth of the sea ,
这 人鱼 出现 从 这 深度 的 这 海 ,

人鱼从深海中升起，

[faɪv] ['prɪti] [meɪdz] [baɪ][ðə; ði][hænd][led][hiː; hi] .
Five pretty maids by the hand led he .
五 漂亮的 女佣 经过 这 手 引领 他 .

他牵着五个漂亮女仆的手。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

“ [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [ðaɪ] ['pleɪɪŋ] [ɡɪv] ['or] ,
“ Sir Peter , Sir Peter , thy playing give o'er ,
“ 先生 彼得 , 先生 彼得 , 你的 玩耍 给 超过 ,

“彼得爵士，彼得爵士，请停止你的演奏吧，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [hæv; həv][ai] [naʊ] [nəʊ] ['meidnz] [mɔː(r)] .
For in truth have I now no maidens more .
为了 在 真相 有 我 现在 不 少女们 更多的 .

事实上，我现在已经再也没有姑娘了。

” [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
” Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
” 亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的人，你为何如此悲伤?

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [friː] ,
From her anguish now is the Lady free ,
从 她 痛苦 现在 是 这 女士 自由的 ,

这位女士如今已从痛苦中解脱出来。

[ɪn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][sɜː(r)]['piːtə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] .
In the arm of Sir Peter each night sleeps she .
在 这 手臂 的 先生 彼得 每个 夜晚 睡觉 她 .

她每晚都睡在彼得爵士的怀里。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , ['weəfɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [səʊ] ?
Belov'd of my heart , wherefore sorrowest thou so ?
亲爱的 的 我的 心 , 因此 最悲伤的 你 所以 ?

我心爱的姑娘，你为何如此悲伤?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ]
THE UNFORTUNATE MARRIAGE
这 不幸 婚姻

不幸的婚姻

['hɪldəbrænd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] ,
Hildebrand gave his sister away ,
希尔德布兰德 给予 他的 姐姐 离开 ,

希尔德布兰德把他的妹妹送人了。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [deɪ] .
Causing her many a mournful day .
导致 她 许多 一个 悲哀 天 .

这让她度过了许多悲伤的日子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːvəli] [wed] ,
She was given away and evilly wed ,
她 曾是 给定 离开 和 邪恶地 结婚 ,

她被强行嫁给了恶人，

[dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['kwɪkli] [fled] .
Joy from her bosom quickly fled .
喜悦 从 她 怀 迅速地 逃亡 .

她心中的喜悦迅速消散了。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l][braɪd] ,
On Sunday she was a graceful bride ,
在 星期日 她 曾是 一个 优美 新娘 ,

星期天她是一位优雅的新娘。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][sæd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .
On Monday a prisoner sad she sigh'd .
在 周一 一个 囚犯 伤心 她 叹了口气 .

星期一，一名囚犯悲伤地叹了口气。

“ [əʊ] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ? ”
“ O what , my Lord , have I done to thee ? ”
“ 哦 什么 , 我的 主 , 有 我 完毕 到 你 ? ”

“我的主啊，我究竟对你做了什么？”

“ ['wʊmən] , [ai][hæd; həd][nəʊ][ɡəʊld] [wɪð] [ðiː] .
“ Woman , I had no gold with thee .
“ 女士 , 我 有 不 金子 和 你 .

“女人，我当时身上没有金子。”

“ [ðɪs] [hæv; həv][ai] , [deɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ This have I , Dame , to say to thee ,
“ 这 有 我 , 贵妇人 , 到 说 到 你 ,

“夫人，我有话要对你说：

[ðaʊ] - [nəʊ]['sɪlvə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Thou brought'st no silver home to me . ”
你 - 不 银 家 到 我 . ”

你没有给我带回任何银子。

“ [ðaʊ] [nəʊ] [ai] [brɔːt] [ðiː] [æz; əz][maɪ]['daʊə(r)]
“ Thou knowest I brought thee as my dower
“ 你 最了解 我 带来 你 作为 我的 嫁妆

“你知道我把你带来作为我的嫁妆。”

[eɪt] [fʊl] ['kɒfəz] [tuː; tə][ðaɪ]['baʊə(r)] .
Eight full coffers to thy bower .
八 满的 金库 到 你的 凉亭 .

八箱满满的财宝送到你的闺房。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

“ [tuː] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [waɪt] [tuː; tə] [siː] ,
“ Two filled with silver , white to see ,
“ 二 已填 和 银 , 白色的 到 看 ,

“两个装满银子，洁白无瑕，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð] [ɡəʊld][səʊ] ['rʌdi] [ɒv; əv] [bliː] .
And two with gold so ruddy of blee .
和 二 和 金子 所以 红润 的 血 .

还有两件金子，红得像血一样。

“ [tuː] [fɪld] [wɪð] ['seɪbl] [ænd; ənd] [mɑːrd] [skɪnz] [reə(r)] ,
“ Two filled with sable and mard skins rare ,
“ 二 已填 和 黑貂 和 马尔德 皮肤 稀有的 ,

“两件用稀有的貂皮和雄鹿皮填充的物品，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð] [pelts] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [beə(r)] .
And two with pelts of deer and of bear .
和 二 和 毛皮 的 鹿 和 的 熊 .

还有两件，分别用鹿皮和熊皮制成。

“ [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ai]
“ Upon thy father I bestow'd
“ 之上 你的 父亲 我 授予

“我赐予你父亲

['gɪldɪd] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːsə(r)] [praʊd] .
Gilded saddle and courser proud .
镀金 鞍 和 粗略 自豪的 .

镀金马鞍和骏马骄傲地昂首挺立。

“ [ə'pɒn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ai] [bɪ'stəʊ]
“ Upon thy mother did I bestow
“ 之上 你的 母亲 做过 我 赐给

“我曾赐予你母亲

['skɑːlət] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
Scarlet to place her feet below .
猩红 到 地方 她 脚 以下 .

斯嘉丽将双脚放在下面。

“ [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [weɪv] ,
“ To thy brother a ship from off the wave ,
“ 到 你的 兄弟 一个 船 从 离开 这 海浪 ,

“给你的兄弟一艘来自海浪之外的船，

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [gəʊld] [frɒm; frəm] [maɪ] [brest] [ai] [geɪv] .
To your sister gold from my breast I gave .
到 你的 姐姐 金子 从 我的 胸部 我 给予 .

我将我胸中的黄金献给你的妹妹。

“ [ɔːl] [ðaɪ] ['kɔːtiːəz] [ai] [hæv; həv] [daɪt]
“ All thy courtiers I have dight
“ 全部 你的 朝臣 我 有 灯光

“我已将你所有的廷臣都收缴。”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃɜːrts] [æz; əz] ['aɪvəri] [waɪt] .
With little shirts as ivory white .
和 小的 衬衫 作为 象牙 白色的 .

小衬衫呈象牙白色。

“ [nəʊ] ['sɜːvɪŋ] [læs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðeə(r)]
“ No serving lass in the house is there
“ 不 服务 小姐 在 这 房子 是 那里

屋里没有女佣吧？

[bʌt; bət] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [tuː; tə] [snuːd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
But I gave her silk to snood her hair .
但 我 给予 她 丝绸 到 发网 她 头发 .

但我给了她丝绸，让她用来包住头发。

“ [wɪð] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [kænst] [ˌem 'iː] [ʌp'breɪd] ,
“ With what , my Lord , canst me upbraid ,
“ 和 什么 , 我的 主 , 罐 我 吒 ,

“大人，我还能用什么来责备呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn]['djʊərəns][ˌeɪ 'em][ai][leɪd] ? ”
And why in durance am I laid ? ”
和 为什么 在 杜兰斯 是 我 铺设 ? ”

我为何被囚禁于此?

“ ['wʊmən] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Woman , to thee I've this to say ,
“ 女士 , 到 你 我已经 这 到 说 ,

“女人，我有话要对你说，

[ðaɪ] ['brʌðəz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sluː] [ɪn] [freɪ] .
Thy brothers my father slew in fray .
你的 兄弟 我的 父亲 一万 在 磨损 .

你的兄弟们被我父亲在战斗中杀死了。

” [piː] . -
” p . 20
” p . -

第20页

“ [ɪf] [maɪ] ['brʌðəz] [ə; eɪ] [diːd] [səʊ]['daɪə(r)][dɪd][deə(r)] ,
“ If my brothers a deed so dire did dare ,
“ 如果 我的 兄弟 一个 契据 所以 可怕的 做过 敢 ,

“如果我的兄弟们胆敢做出如此可怕的事情，

[ai][ɪn] [ðæt] [diːd] [dɪd][ɪn][nəʊ] [weɪz] [ʃeə(r)] .
I in that deed did in no ways share .
我 在 那 契据 做过 在 不 方式 分享 .

我丝毫没有参与那件事。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [wɒst; wəst] [peɪd]
“ And thou for thy father's death wast paid
“ 和 你 为了 你的 父亲的 死亡 浪费 有薪酬的

“你因你父亲的死而受到惩罚。”

['sev(ə)n] [tʌnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [breɪd] .
Seven tons of silver , and golden braid .
七 吨 的 银 , 和 金的 编织 .

七吨白银和金丝。

“ [wɒt] [mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [kænst] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
“ What more , my Lord , canst thou require ,
“ 什么 更多的 , 我的 主 , 罐 你 要求 ,

“我的主啊，您还能要求什么呢？”

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['æŋgə(r)]['daɪə(r)] ? ”
To remove from me thy anger dire ? ”
到 消除 从 我 你的 愤怒 可怕的 ? ”

能否消除你对我的怒火?

“ ['wʊmən] , [wɪð] [ðɪs] [ai] [ðiː] [ʌp'breɪd] ,
“ Woman , with this I thee upbraid ,
“ 女士 , 和 这 我 你 吒 ,

“女人，我以此责备你，

[ðaʊ] [nɒt]['ɪntuː][maɪ][bed][ə; eɪ][meɪd] . ”
Thou cam'st not into my bed a maid . ”
你 摄像头 不是 进入 我的 床 一个 女佣 . ”

你并非婢女般闯入我的床榻。

“ [səʊ] [lend] [ˌem 'iː] , [gɒd] , [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [eɪd] ,
“ So lend me , God , in my trouble aid ,
“ 所以 借 我 , 上帝 , 在 我的 麻烦 援助 ,

“所以，上帝啊，请在我困境中帮助我，

[æz; əz][ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [bed] [ə; eɪ] [meɪd] !
As I came into thy bed a maid !
作为 我 来了 进入 你的 床 一个 女佣 !
当我还是个少女时，我来到了你的床上！

“ [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] ,
“ And may God never give me grace ,
“ 和 可能 上帝 绝不 给 我 优雅 ,
愿上帝永远不要赐予我恩典，

[ɪf] [ai] [keɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪm'breɪs] . ”
If I came not a maid to thy embrace . ”
如果 我 来了 不是 一个 女佣 到 你的 拥抱 . ”
若我不是少女般来到你怀抱。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
“ To - day thou shall sit within and mourn ,
“ 到 - 天 你 将 坐 之内 和 哀悼 ,
“今天你只能坐在里面哀悼，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn] ['fægət] [bɜːn] .
To - morrow at dawn on faggots burn .
到 - 明天 在 黎明 在 同性恋 烧伤 .
明日黎明，柴堆燃烧。

” [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʃiː; ʃi] [riŋ] ,
” There she sits and her hands she wrings ,
” 那里 她 坐着 和 她 双手 她 拧 ,
她坐在那里，双手不停地绞着。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋz] .
Till she heard the clang of the Raven's wings .
直到 她 听到 这 铛 的 这 渡鸦的 翅膀 .
直到她听到乌鸦翅膀拍击的清脆声响。

“ [əʊ] ['reɪv(ə)n] , ['reɪv(ə)n] , [steɪ] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
“ O Raven , Raven , stay thy wing ,
“ 哦 乌鸦 , 乌鸦 , 停留 你的 翼 ,
“哦，乌鸦，乌鸦，收起你的翅膀，

[ðaʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sɪŋ] ?
Can'st thou the tune of the watchman sing ?
不能 你 这 调 的 这 守望者 唱歌 ?
你能唱出守夜人的歌吗？

” [piː] . -
” p . 21
” p . -
第21页

“ [əʊ] [wel] [kæn; kən] [ai] , [ænd; ənd] [wel] [ai] [ɔːt] ,
“ O well can I , and well I ought ,
“ 哦 出色地 能 我 , 和 出色地 我 应该 ,
“哦，我当然可以，而且我应该，

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ai] [wen] [ðə; ði] [tjuːn] [ai] [kɔːt] . ”
So little was I when the tune I caught . ”
所以 小的 曾是 我 什么时候 这 调 我 捕捉 . ”
我当时年纪还小，就听懂了那首曲子。

“ [wɪlt] [flai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['reɪv(ə)n] , [tuː; tə] [tʌn] [taʊn] ,
“ Wilt fly for me , Raven , to Tonne town ,
“ 枯萎 飞 为了 我 , 乌鸦 , 到 公吨 镇 ,
“渡鸦，愿你为我飞到托恩镇。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [wəʊn] ?
For there my friends and kindred wone ?
为了 那里 我的 朋友们 和 亲属 赢了 ?

我的朋友和亲人都去哪儿了?

“ [aɪl] [gɪv] [ðiː] , ['reɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [red] [gəʊld][bænd] ,
“ I'll give thee , Raven , a red gold band ,
“ 患病的 给 你 , 乌鸦 , 一个 红色的 金子 乐队 ,

“我会送给你，雷文，一枚红金戒指，

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['hɪldəbrænd] .
To carry my message to Hildebrand .
到 携带 我的 信息 到 希尔德布兰德 .

把我的话转达给希尔德布兰德。

“ [ə; eɪ] [red] [gəʊld][bænd] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ A red gold band I'll give to thee ,
“ 一个 红色的 金子 乐队 患病的 给 到 你 ,

“我会送你一枚红金戒指，

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] . ”
To tell him the tale of my misery . ”
到 告诉 他 这 故事 的 我的 苦难 . ”

我要把他的悲惨遭遇告诉别人。

“ [ðaɪ] [gəʊld] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
“ Thy gold will do me little good ,
“ 你的 金子 将要 做 我 小的 好的 ,

“你的黄金对我没什么用，

['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['reɪv(ə)n] [fuːd] . ”
Dearer to me my raven food . ”
更贵 到 我 我的 乌鸦 食物 . ”

对我来说，乌鸦的食物更珍贵。

“ [əʊ]['reɪv(ə)n] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [flai][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ O Raven , if thou wilt fly for me ,
“ 哦 乌鸦 , 如果 你 枯萎 飞 为了 我 ,

“哦，渡鸦，如果你愿意为我飞翔，

[maɪ] ['hʌzbəndz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [fiː] .
My husband's eyes shall be thy fee .
我的 丈夫的 眼睛 将 是 你的 费用 .

我丈夫的眼睛将作为你的报酬。

” [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [θruː] ,
” Abroad his black wings the Raven threw ,
” 国外 他的 黑色的 翅膀 这 乌鸦 扔 ,

“乌鸦张开它黑色的翅膀，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θriː] ['kɪŋli] [relmz] [hiː; hi] [fluː] .
And over three kingly realms he flew .
和 超过 三 王者 领域 他 飞翔 .

他飞越了三个王国。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][sped] ,
The Raven into the chamber sped ,
这 乌鸦 进入 这 房间 加速 ,

渡鸦飞速进入房间，

[weə(r)] ['hɪldəbrænd] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [səʊ] [red] .
Where Hildebrand drank the wine so red .
在哪里 希尔德布兰德 喝 这 葡萄酒 所以 红色的 .

希尔德布兰德在哪里喝了那红葡萄酒?

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] , ['hɪldəbrænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
“ Hear thou , Hildebrand the young ,
“ 听到 你 , 希尔德布兰德 这 年轻的 ,

“听着，年轻的希尔德布兰德，

[ðaɪ] ['sɪstərz] ['ɪntuː]['djʊərəns] [flʌŋ] .
Thy sister's into durance flung .
你的 姐妹 进入 杜兰斯 扔 .

你妹妹被扔进了杜兰斯。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

“ [hɪə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ,
“ Here art thou sitting and drinking wine ,
“ 这里 艺术 你 坐着 和 喝 葡萄酒 ,

“你在这里坐着喝酒，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðel] [bɜːn] [swiːt] ['sɪstə(r)] [ðaɪn] .
To - morrow they'll burn sweet sister thine .
到 - 明天 他们会 烧伤 甜的 姐姐 你的 .

明天他们会烧死你亲爱的妹妹。

” ['hɪldəbrænd] [spræŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['or] ,
” Hildebrand sprang the table o'er ,
” 希尔德布兰德 弹簧 这 桌子 超过 ,

”希尔德布兰德把桌子掀开，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] .
Dashing the wine on the marble floor .
帅气 这 葡萄酒 在 这 大理石 地面 .

将酒泼在大理石地板上。

['hɪldəbrænd] [haɪ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] ,
Hildebrand hies him into the stall ,
希尔德布兰德 希斯 他 进入 这 摊位 ,

希尔德布兰德把他赶进了隔间，

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bi'həuld] [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ɔːl] .
There he beholds the coursers all .
那里 他 凝视 这 课程 全部 .

在那里，他看到了所有的骏马。

[hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [æz; əz] [wel] ,
He viewed the brown , and the gray as well ,
他 已查看 这 棕色的 , 和 这 灰色的 作为 出色地 ,

他看到了棕色，也看到了灰色。

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['sel] .
On the black he laid the gilded selle .
在 这 黑色的 他 铺设 这 镀金 塞尔 .

他在黑色的地面上放了镀金的塞勒。

“ - , - , [ɪf] [ˌem 'iː] [ðaʊlt] [beə(r)] ,
“ Blacklille , Blacklille , if me thou'lt bear ,
“ - , - , 如果 我 你将 熊 ,

“布莱克利尔，布莱克利尔，如果你愿意忍受我，

[ðaʊ] [ɒn] ['wɪnoʊd] [wiːt] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] [ʃælt] [feə(r)] . ”
Thou on winnowed wheat all thy days shalt fare . ”
你 在 扬场 小麦 全部 你的 天 应 票价 . ”

你一生必吃撒了麦子的田地。

“ [ðen] ['wɪlɪŋli] , ['wɪlɪŋli] , [ðiː] [aɪl] [beə(r)] ,
“ Then willingly , willingly , thee I'll bear ,
“ 然后 心甘情愿 , 心甘情愿 , 你 患病的 熊 ,

“那么，我心甘情愿地，心甘情愿地承受你，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [briːð] [maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [deə(r)] .
But to breathe my name thou must not dare .
但 到 呼吸 我的 姓名 你 必须 不是 敢 .

但你绝不敢呼唤我的名字。

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] - [bæk] [ə'pɒn] ,
” He placed himself Blacklille's back upon ,
” 他 放置 他自己 - 后退 之上 ,

他把自己置于布莱克利尔的背上，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] .
And across the sea then away he ran .
和 穿过 这 海 然后 离开 他 跑 .

然后他飞奔过大海，远去。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [keɪm] ,
And when to the midst of the Sound they came ,
和 什么时候 到 这 中间 的 这 声音 他们 来了 ,

当他们来到海湾中央时，

[hiː; hi] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] ['ʌtə] - [neɪm] .
He in evil hour uttered Blacklille's name .
他 在 邪恶的 小时 说出 - 姓名 .

他在邪恶的时刻念出了布莱克利尔的名字。

- ['kwɪkli] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
Blacklille quickly swam to the land ,
- 迅速地 游泳 到 这 土地 ,

布莱克利尔迅速游到岸边，

[bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [sæŋk] ['hɪldəbrænd] .
But down to the bottom sank Hildebrand .
但 向下 到 这 底部 沉没 希尔德布兰德 .

但希尔德布兰德最终还是沉入了谷底。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ɒn] [ðə; ði] [tɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['dæmzl] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
On the Ting stood the damsel at break of day ,
在 这 婷 站立 这 闺女 在 休息 的 天 ,

天刚破晓，少女便站在亭台楼阁之上。

[ðen] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [ə'fɑː(r)] [ɒf] - [neɪ] .
Then heard she afar off Blacklille neigh .
然后 听到 她 远方 离开 - 嘶 .

然后听到远处布莱克利尔传来马嘶声。

- [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tɪŋ] [ɪn] [rɒθ] ,
Blacklille ran towards the Ting in wrath ,
- 跑 向 这 婷 在 愤怒 ,

布莱克利尔怒气冲冲地朝廷跑去，

[bæk] ['skætəd] [bəʊθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
Back scattered both women and men from his path .
后退 疏散 两个都 女性 和 男人 从 他的 小路 .

他的背影将沿途的男女吓得四散奔逃。

-	[hiː; hi]	[kɪkt]	,	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[hiː; hi]	[hjuː]	,
Blacklille	**he**	**kicked**	**,**	**the**	**Raven**	**he**	**hewed**	**,**
-	他	踢	,	这	乌鸦	他	砍伐	,

他踢了布莱克利尔，砍了乌鸦。

[wɪð]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[men]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[biːk]	[im'bruː]	.
With	**the**	**blood**	**of**	**men**	**was**	**his**	**beak**	**embrued**	**.**
和	这	血	的	男人	曾是	他的	喙	浸染	.

他的喙沾满了人的鲜血。

[blæk]	[tʊk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ðə; ði]	[feə(r)]	[jʌŋ]	[deɪm]	,
Black	**took**	**on**	**his**	**back**	**the**	**fair**	**young**	**dame**	**,**
黑色的	采取	在	他的	后退	这	公平的	年轻的	贵妇人	,

布莱克背起了那位美丽的年轻女士，

[hiː; hi]	[went]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[teɪm]	.
He	**went**	**from**	**the**	**Ting**	**and**	**with**	**her**	**was**	**tame**	**.**
他	去	从	这	婷	和	和	她	曾是	驯服	.

他从婷那里去了，和她在一起时很温顺。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[sænd]	,
And	**when**	**they**	**reached**	**the**	**yellow**	**sand**	**,**
和	什么时候	他们	达到	这	黄色的	沙	,

当他们到达黄沙地带时，

[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	['hɪldəbrænd]	.
Upon	**it**	**was**	**standing**	**Hildebrand**	**.**
之上	它	曾是	常设	希尔德布兰德	.

希尔德布兰德就站在上面。

“	['welkəm]	,	[swiːt]	['kɜːstən]	,	[dɪə(r)]	['sɪstə(r)]	[maɪn]	,
“	**Welcome**	**,**	**sweet**	**Kirsten**	**,**	**dear**	**sister**	**mine**	**,**
“	欢迎	,	甜的	克尔斯滕	,	亲爱的	姐姐	矿	,

“欢迎你，亲爱的克尔斯滕，我亲爱的妹妹，

[waɪ]	[ɪz]	[səʊ]	['pælɪd]	[ðæt]	[tʃiːk]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	?	”
Why	**is**	**so**	**pallid**	**that**	**cheek**	**of**	**thine**	**?**	**”**
为什么	是	所以	苍白	那	脸颊	的	你的	?	”

你的脸颊为何如此苍白?

“	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[maɪ]	[tʃiːk]	[səʊ]	[peɪl]	[ɪz]	[siːn]	,
“	**The**	**reason**	**my**	**cheek**	**so**	**pale**	**is**	**seen**	**,**
“	这	原因	我的	脸颊	所以	苍白	是	已见	,

“我的脸色如此苍白的原因显而易见，”

[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪv]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[həʊm]	[biːn]	.	”
Is	**because**	**I've**	**far**	**from**	**my**	**dear**	**home**	**been**	**.**	**”**
是	因为	我已经	远的	从	我的	亲爱的	家	到过	.	”

因为我远离了我亲爱的家乡。

“	[naʊ]	[let]	[nəʊ]	['ɒnɪst]	[mæn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Now**	**let**	**no**	**honest**	**man**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	现在	让	不	诚实的	男人	,	”	她	说	,

“现在，任何正直的人都不能，”她说。

“	['ɪntuː]	['fɒrən]	[lændz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[wed]	.
“	**Into**	**foreign**	**lands**	**his**	**daughter**	**wed**	**.**
“	进入	外国的	土地	他的	女儿	结婚	.

“他的女儿嫁到了外国。”

“	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[meɪ]	[get]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	,
“	**Of**	**gold**	**perhaps**	**he**	**may**	**get**	**a**	**store**	**,**
“	的	金子	也许	他	可能	得到	一个	店铺	,

“或许他能用黄金买个店，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ['gəʊɪθ][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
But her happiness goeth for evermore .
但 她 幸福 戈特 为了 越来越 .

但她的幸福将永远持续下去。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

['hɪldəbrænd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['or] [ænd; ənd] ['or] :
Hildebrand kissed her o'er and o'er :
希尔德布兰德 亲吻 她 超过 和 超过 :

希尔德布兰德不断地吻她:

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [preɪ] ['sɒrəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ My darling sister , pray sorrow no more .
“ 我的 亲爱的 姐姐 , 祈祷 悲哀 不 更多的 .

“我亲爱的妹妹，祈祷不要再悲伤了。”

“ ['kɜːstən] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]
“ Kirsten , I pray thee , pardon me
“ 克尔斯滕 , 我 祈祷 你 , 赦免 我

“克尔斯滕，请你原谅我。”

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzəri] .
For bringing thee into this misery .
为了 带来 你 进入 这 苦难 .

因为你把你带入了这般痛苦之中。

” [ðen] [speɪk] - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] :
” Then spake Blacklille as he stood :
” 然后 说 - 作为 他 站立 :

“然后布莱克利尔站着说道:”

“ [aɪv] [seɪvd] [ðiː] [baɪ] ['ʃedɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] .
“ I've saved thee by shedding human blood .
“ 我已经 已保存 你 经过 脱落 人类 血 .

“我以鲜血拯救了你。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] , ['kɜːstən] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪs] ,
“ Give me , Kirsten , one little kiss ,
“ 给 我 , 克尔斯滕 , 一 小的 吻 ,

“克尔斯滕，给我一个吻吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌn][ɒn] [ðæt] [biːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
And the Raven one on that beak of his .
和 这 乌鸦 一 在 那 喙 的 他的 .

还有他喙上的那只渡鸦。

” [ɒn][ðeə(r)] [maʊðz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [gliː] —
” On their mouths she kissed them both with glee —
” 在 他们的 嘴 她 亲吻 他们 两个都 和 高兴 —

她兴高采烈地亲吻了他们的嘴唇——

[frɒm; frəm] ['hɪdiəs] [θrɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ][set] [friː] .
From hideous thrall were they both set free .
从 可怕 奴隶 是 他们 两个都 放 自由的 .

他们二人从可怕的奴役中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [gʊd] [wɪl] , [ai] [wiːn] ,
She kissed them both with good will , I ween ,
她 亲吻 他们 两个都 和 好的 将要 , 我 温 ,

她友好地亲吻了他们俩，我心想。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [huː] [lɒst] [hæd; həd] [biːn] .
They changed to her brothers who lost had been .
他们 已更改 到 她 兄弟 WHO 丢失的 有 到过 .

他们改口说她输了的兄弟们。

[ðeɪ] [ɔːl] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə][ðeə(r)] [brest] ,
They all pressed her fondly to their breast ,
他们 全部 按下 她 深情地 到 他们的 胸部 ,

他们都亲昵地把她搂在怀里，

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] .
From sorrow and woe she is now at rest .
从 悲哀 和 悲哀 她 是 现在 在 休息 .

她已从悲伤和痛苦中解脱出来，安息了。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ðə; ði] ['reslɪŋ] - [mætʃ]
THE WRESTLING - MATCH
这 摔角 - 匹配

摔跤比赛

[æz; əz][wʌn] [deɪ] [ai] ['wɔndə] ['ləʊnli] , [ɪn] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,
As one day I wandered lonely , in extreme distress of mind ,
作为 一 天 我 漫步 孤独 , 在 极端 痛苦 的 头脑 ,

有一天，我独自一人徘徊，内心极度痛苦，

[ai][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] ['entəd] , ['həʊpɪŋ] ['kʌmfət] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd] .
I a pleasant garden entered , hoping comfort there to find .
我 一个 令人愉快的 花园 进入 , 希望 舒适 那里 到 寻找 .

我走进了一座宜人的花园，希望能在那里找到慰藉。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ai] [peɪst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ai][spaɪd] ,
Up and down I paced the garden till an open space I spied ,
向上 和 向下 我 踱步 这 花园 直到 一个 打开 空间 我 间谍 ,

我在花园里来回踱步，直到发现一片空地。

[ðeə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] :
There I saw a crowd of people , and I heard a voice that cried :
那里 我 锯 一个 人群 的 人们 , 和 我 听到 一个 嗓音 那 哭 :

在那里，我看到一群人，听到有人喊道：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ['duːɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz] [lʌv] [pə'fɔːmɪŋ] [mɔː(r)]
" Come and see what Love is doing , here is Love performing more
" 来 和 看 什么 爱 是 正在做 , 这里 是 爱 表演 更多的

来看看爱在做什么，这是爱的更多精彩表演

['wʌndrəs] [fiːts] [ðæn; ðən] [ɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [æt; ət] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] :
Wondrous feats than e'er were witnessed at Olympian games of yore :
奇妙的 壮举 比 曾经 是 目击者 在 奥运选手 游戏 的 昔时 :

比往届奥林匹克运动会上所见证的还要令人惊叹的壮举：

[ðɪs] [hiː; hi] ['kɒŋkəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['kɒŋkəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪ] ,
This he conquers , that he conquers , young and old before him lie ,
这 他 征服者 , 那 他 征服者 , 年轻的 和 老的 前 他 说谎 ,

他征服了这一切，他征服的一切，无论老幼都倒在他面前。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] [hiː; hi] ['kɒŋkəz] , [nʌn] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fɔːl] [mʌst; məst] [traɪ] .
Great and small alike he conquers , none with him a fall must try .
伟大的 和 小的 同样 他 征服者 , 没有任何 和 他 一个 落下 必须 尝试 .

无论伟大还是渺小，他都能征服，无人能在他面前跌倒。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ai] ['entəd] - [mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ,
Hearing this at once I entered ' midst the crowd collected there ,
听力 这 在 一次 我 进入 - 中间 这 人群 集 那里 ,

听到这话，我立刻走进了聚集在那里的人群中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [keə(r)] .
Some of whom no doubt were eager like myself to banish care .
一些 的 谁 不 怀疑 是 渴望的 喜欢 我 到 放逐 关心 .

毫无疑问，他们当中有些人和我一样渴望摆脱烦恼。

[ai] [wʊd] [feɪn] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [ðɪs] [seɪm] ['wʌndrəs] [læd] ['sɜːveɪ] ,
I would fain behold this being , this same wondrous lad survey ,
我 会 欣然 看哪 这 存在 , 这 相同的 奇妙的 小伙子 民意调查 ,

我多么渴望能亲眼目睹这位奇妙的存在，这位令人惊叹的少年，

[huː] - [twɒz] [sed] [ɪn] [iːtʃ] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɔː(r)] [wɪð] [iːz] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] .
Who ' twas said in each encounter bore with ease the prize away .
WHO - 那是 说 在 每个 遇到 钻孔 和 舒适 这 奖 离开 .

据说在每一次交锋中，谁都能轻松地赢得奖品。

['kwɪkli] [ai] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , [suːn] [ai] [pɪəst] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Quickly I the crowd divided , soon I pierced the multitude ,
迅速地 我 这 人群 分割 , 很快 我 穿孔 这 民众 ,

我迅速将人群分开，很快便刺穿了人群。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [stʊd] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [twɒz] [ai] [vjuːd] ?
And this Love stood full before me , and what think you ' twas I view'd ?
和 这 爱 站立 满的 前 我 , 和 什么 思考 你 - 那是 我 已查看 ?

这份爱如此丰盈地呈现在我面前，你觉得我看到了什么？

[waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] ,
Why a boy , a little darling , full of captivating grace ,
为什么 一个 男生 , 一个 小的 亲爱的 , 满的 的 引人入胜 优雅 ,

为什么偏偏是个男孩，一个可爱的小家伙，浑身散发着迷人的魅力？

['rɑːðə(r)] ['rəʊgɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Rather roguish were his glances , but how lovely was his face !
相当 调皮 是 他的 眼神 , 但 如何 迷人的 曾是 他的 脸 !

他的眼神有些狡黠，但他的脸蛋却十分俊美！

[suːn] [æz; əz] [ai] [bɪ'held] [ðɪs] ['wɒriə(r)] ['dʒaɪbɪŋ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ]
Soon as I beheld this warrior gibings I began to throw
很快 作为 我 观看 这 战士 吉宾斯 我 开始 到 扔

我一看到这些战士的残肢断臂，就开始投掷

[æt; ət] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fel] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəʊ] .
At the wretches who had suffered fell defeat from such a foe .
在 这 可怜虫 WHO 有 遭受 跌倒 击败 从 这样的 一个 敌人 .

那些遭受如此敌人蹂躏的可怜虫们，最终惨败。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ðen] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['tɜːnɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['stændɪŋ] [baɪ]
Then , to me his visage turning , of the conquered standing by
然后 , 到 我 他的 面容 转弯 , 的 这 征服 常设 经过

然后，他转向我，脸上露出战败者的神情。

[wʌn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ri'plai] [tɪəz] [hi:; hi] [ʃed] [ə'bʌndəntli] :
One replied , and in replying tears he shed abundantly :
一 回复 , 和 在 回复 眼泪 他 棚 大量 :

其中一人回答道，回答时泪流满面：

" [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:θ] , "
" O , poor youth , "
" 哦 , 贫穷的 青年 , "

"哦，可怜的年轻人……"

- [twɒz] [ðʌs] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ]
' twas thus he answered , " little , little dost thou know
- 那是 因此 他 回答 , " 小的 , 小的 朋友 你 知道

他这样回答道："你所知道的少之又少。"

[ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [nɒt] [tu:; tə] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['bɪtə(r)] [wəʊ] .
That in coming here thou comest not to joy , but bitter woe .
那 在 未来 这里 你 彗星 不是 到 喜悦 , 但 苦的 悲哀 .

你来到这里，不是来享受快乐，而是来承受痛苦悲伤。

[tɪəz] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd] [wu:ndz] [məʊst] ['gɑ:stli] , [wu:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kjʊə(r)] ,
Tears , and pains , and wounds most ghastly , wounds for which there is no cure ,
眼泪 , 和 疼痛 , 和 伤口 最多 阴森 , 伤口 为了 哪个 那里 是 不 治愈 ,

泪水、疼痛和极其可怕的伤口，那些无法治愈的伤口，

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['tri:tmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] .
Every kind of evil treatment such as no one can endure .
每一个 种类 的 邪恶的 治疗 这样的 作为 不 一 能 忍受 .

各种各样令人无法忍受的恶劣对待。

" [wen] [ði:z] [wɜ:dz] [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['ʌtə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [reɪdʒ] ,
" When these words I heard him utter I was filled with bitter rage ,
" 什么时候 这些 字 我 听到 他 说出 我 曾是 已填 和 苦的 愤怒 ,

"当我听到他说出这些话时，我心中充满了愤怒。"

[ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
And forthwith made preparation with the warrior to engage .
和 立即 制成 准备 和 这 战士 到 从事 .

于是立即与战士们做好交战准备。

" ['hɑ:kən] , ['mɑ:stə(r)] [lʌv] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [stɜ:(r)] [nɒt] [ə'weɪ] ,
" Hearken , Master Love , " I shouted , " from this spot stir not away ,
" 倾听 , 掌握 爱 , " 我 喊叫 , " 从 这 点 搅拌 不是 离开 ,

"听着，爱之大师，"我喊道，"不要离开这里。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['dedli] [freɪ] ;
You and I must have a battle , must engage in deadly fray ;
你 和 我 必须 有 一个 战斗 , 必须 从事 在 致命 磨损 ;

你我必须决一死战，必须进行一场生死搏斗；

[pi:] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgɪst] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [tu:] .
That it may be known for certain which is strongest of us two .
那 它 可能 是 已知 为了 肯定 哪个 是 最强 的 我们 二 .

这样就能确切地知道我们两个谁更强。

” [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ['baʊndɪŋ] [ðeə(r)][ai] [stʊd] [ɪn][ɔːl] [menz] [vjuː] ,
” Then into the arena bounding there I stood in all men's view ,
” 然后 进入 这 竞技场 边界 那里 我 站立 在 全部 男士 看法 ,

“然后我冲进竞技场，站在那里，所有人都看着我，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪŋ] [fɜːm][ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,
In the midst of it expecting firm the onset of the foe ,
在 这 中间 的 它 期待 公司 这 发病 的 这 敌人 ,

在严阵以待，准备迎接敌人的到来之际，

['daʊtɪŋ] [nɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tæk] [ˌem 'iː][hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Doubting not should he attack me him at once to overthrow .
怀疑 不是 应该 他 攻击 我 他 在 一次 到 推翻 .

他理应毫不犹豫地攻击我，推翻他的统治。

[lʌv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [blaiθ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [eə(r)] ,
Love he was not slow to follow with a blythe and joyous air ,
爱 他 曾是 不是 慢的 到 跟随 和 一个 布莱斯 和 欢乐 空气 ,

他很快就以愉悦欢快的神情投入了爱情。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [maɪ] ['dɪərɪst] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [jɔː'self] [prɪ'peə(r)] !
Crying out , “ My dearest fellow , for the fight yourself prepare !
哭泣 出去 , “ 我的 亲爱的 同伴 , 为了 这 斗争 你自己 准备 !

大声喊道：“我亲爱的伙伴，准备好战斗吧！”

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][klɑːsp, klæsp] [naʊ] [lets] [straɪv] [laɪk] ['resləz] [truː] ,
Round the waist each other clasping now let's strive like wrestlers true ,
圆形的 这 腰部 每个 其他 紧握 现在 我们来吧 努力 喜欢 摔跤手 真的 ,

我们腰间互相挽着胳膊，现在让我们像真正的摔跤手一样拼搏吧！

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [lʌv] [kæn; kən][duː; də] .
Do your best and I will show you what young Master Love can do .
做 你的 最好的 和 我 将要 展示 你 什么 年轻的 掌握 爱 能 做 .

尽你所能，我会让你见识见识一下小洛夫的厉害。

” [ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ai][klɑːsp, klæsp][hɪm] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wuːnd] ,
” Then around the waist I clasped him , he his arms around me wound ,
” 然后 大约 这 腰部 我 紧握 他 , 他 他的 武器 大约 我 伤口 ,

然后我搂住他的腰，他也用双臂环抱着我，

[lɒŋ] [wiː; wi] [hʌgd] [ænd; ənd] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['tʌðər] [faʊnd] .
Long we hugged and hugged each other , each his match in t'other found .
长的 我们 拥抱 和 拥抱 每个 其他 , 每个 他的 匹配 在 另一个 成立 .

我们紧紧相拥，彼此找到了对方的灵魂伴侣。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['sædli] ['taɪəd] , [frend] , [ˌeɪ 'em][ai] ,
Said at length the urchin to me : “ Sadly tired , friend , am I ,
说 在 长度 这 顽童 到 我 : “ 令人遗憾的是 疲劳的 , 朋友 , 是 我 ,

那孤儿最后对我说：“朋友，我真是累坏了。”

['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , ['riːəli] [frend] [dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .
Very much fatigued and weary , really friend just fit to die .
非常 很多 疲劳 和 厌倦 , 真的 朋友 只是 合身 到 死 .

非常疲惫，真的，朋友，感觉快要死了。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai] ['prɪθiː] , [wɒt] [ðaʊ] ['æŋkʃəsli] [hæst] [sɔːt] ,
Therefore take from me , I prythee , what thou anxiously hast sought ,
所以 拿 从 我 , 我 普里西 , 什么 你 焦虑地 哈斯特 寻求 ,

因此，我恳求你，从我这里拿走你一直苦苦寻觅的东西。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'riːnə] [wɪð] [ˌem 'iː] ['gæləntli] [hæst] [fɔːt] .
And for which in this arena with me gallantly hast fought .
和 为了 哪个 在 这 竞技场 和 我 英勇地 哈斯特 战斗 .

而他，也曾与我并肩作战，在这片战场上英勇奋战。

" [ðen] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][waɪld] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)][hiː; hi] [briːðd] ['ɪntuː][maɪ] [brest] ,
" Then a blast of wild consuming fire he breathed into my breast ,
" 然后 一个 爆炸 的 荒野 消费 火 他 呼吸 进入 我的 胸部 ,

"然后，他向我的胸膛喷出一股狂野而灼热的火焰，

[streɪt] [maɪ] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [in'kindl] , [ɔːl] [dɪ'praɪvd] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][rest] ,
Straight my breast it quick enkindled , all deprived was I of rest ,
直的 我的 胸部 它 快的 点燃 , 全部 被剥夺的 曾是 我 的 休息 ,

我的胸口立刻燃起了火焰，我完全没有得到休息。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ig'zʌlt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['retʃɪd] [waɪt] ,
Then he ran away exulting to some other wretched wight ,
然后 他 跑 离开 欣喜若狂 到 一些 其他 可怜 怀特岛 ,

然后他得意洋洋地逃走了，去找了另一个可怜的家伙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][zest][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['kɒnflɪkt] , [ɪn] [sʌtʃ] [freɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
Such a zest he has for conflict , in such fray is his delight .
这样的 一个 热情 他 有 为了 冲突 , 在 这样的 磨损 是 他的 喜 .

他如此热衷于冲突，在争斗中他感到快乐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [fel] [hɑːf] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] , ['feɪt(ə)l][spɒt] ,
As for me I fell half senseless on the fatal , fatal spot ,
作为 为了 我 我 跌倒 一半 无意义的 在 这 致命的 , 致命的 点 ,

至于我，我半昏迷地倒在了那个致命的地点。

[fɪəs] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn][səʊ][hɒt] .
Fierce consuming fire within me , never sure was one so hot .
凶猛的 消费 火 之内 我 , 绝不 当然 曾是 一 所以 热的 .

我体内燃起熊熊烈火，从未见过如此炽热的火焰。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['raɪzɪŋ] [ʌp][ai] ['fɒləʊd] ['ʃriːkɪŋ] , " [əʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [lʌv] , [ɒn][ˌem 'iː] !
Rising up I followed shrieking , " Oh have mercy , Love , on me !
崛起 向上 我 随后 尖叫 , " 哦 有 怜悯 , 爱 , 在 我 !

我起身尖叫着跟了上去："哦，爱啊，请怜悯我吧！"

[siː] [maɪ] [tɪəz] , [maɪ][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] !
See my tears , my sad affliction , cure me of my misery !
看 我的 眼泪 , 我的 伤心 痛苦 , 治愈 我 的 我的 苦难 !

看看我的眼泪，看看我的悲伤，请治愈我的痛苦！

" [ðen] [hiː; hi][kraɪd] , " [dʌst] [nɒt][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bəʊsts] [ðaɪ] [lɪps] [aʊt] - ?
" Then he cried , " Dost not remember all the boasts thy lips out - pour'd ?
" 然后 他 哭 , " 多斯特 不是 记住 全部 这 吹嘘 你的 嘴唇 出去 - 倾倒 ?

然后他喊道："难道你不记得你嘴唇上吐出的所有夸耀之词了吗？"

[nəʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] ['evri] ['riːdʒən] [lʌv] [ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] .
Know henceforth in every region Love is Conqueror and Lord .
知道 今后 在 每一个 地区 爱 是 征服者 和 主 .

从此以后，在每个地区，都要知道爱是征服者和主宰。

" [ðʌs] [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [naʊ] [ai][rəʊv] ,
" Thus he cried , and proudly left me , and wherever now I rove ,
" 因此 他 哭 , 和 自豪地 左边 我 , 和 无论 现在 我 漫游 ,

于是他哭着离开了，骄傲地离开了，而我现在无论流浪到哪里，

[ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ai][kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] ['maɪti] [lʌv] .
I reproach myself for thinking I could vanquish mighty Love .
我 责备 我 为了 思维 我 可以 征服 强大的 爱 .

我责备自己，竟然妄想战胜强大的爱。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ðə; ði] ['wɒriə(r)]
THE WARRIOR
这 战士

战士

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
From the Arabic .
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[ðaʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['mɜːtl] [griːn] ,
Thou lov'st to look on myrtles green ,
你 洛夫斯特 到 看 在 桃金娘 绿色的 ,

你喜爱观赏绿色的桃金娘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] [braɪt] [ɒv; əv][hjuː] ;
And the narcissus bright of hue ;
和 这 水仙花 明亮的 的 色调 ;

还有那色彩鲜艳的水仙花；

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['seɪbəz] [kiːn] ,
I love the blaze of sabres keen ,
我 爱 这 火焰 的 军刀 敏锐的 ,

我喜欢利剑燃烧的光芒，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['dægərz] [flæʃ] [tuː; tə] [vjuː] .
I love the dagger's flash to view .
我 爱 这 匕首的 闪光 到 看法 .

我喜欢欣赏匕首闪光。

[ðaʊ] , [ðaʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rəʊzi] [waɪn]
Thou , thou may'st drink the rosy wine
你 , 你 五月 喝 这 红润 葡萄酒

你，你可以喝那玫瑰色的酒

[frɒm; frəm]['gəʊldən] ['gɒblət] ['skʌlptʃəd] ['or] ;
From golden goblets sculptured o'er ;
从 金的 高脚杯 雕塑 超过 ;

从雕刻精美的金杯中；

[frɒm; frəm] - [skʌlz] [ðə; ði][dʒɔɪ][biː; bi][maɪn]
From foemen's skulls the joy be mine
从 - 头骨 这 喜悦 是 矿

愿我从敌人的头骨中获得喜悦。

[tuː; tə][drɪŋk][maɪ] - ['riːkɪŋ] [gɔː(r)] .
To drink my foemen's reeking gore .
到 喝 我的 - 臭气熏天 血块 .

饮尽敌人的恶臭血水。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['fʊtnoʊt] : [-]
Footnotes : [10]
脚注 : [-]

脚注：[10]

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['bæləd] — [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæŋks] — [kən'kluːdz] .
Here the old ballad — I speak of the original Manx — concludes .
这里 这 老的 民谣 — 我 说话 的 这 原来的 曼岛 — 结束 .

这首古老的民谣——我指的是曼岛原版民谣——到此结束。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] .
The two following stanzas are comparatively modern .
这 二 下列的 诗节 是 比较 现代的 .

接下来的两节诗相对来说比较现代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神